



THE CITY OF SAINT JOHN NEW BRUNSWICK

**A By-law respecting
Flyer Distribution in
The City of Saint John**

**Arrêté concernant la
distribution de circulaires
dans The City of Saint John**

By-law Number LG - 20

Arrêté numéro LG - 20

An uncertified copy of this by-law
is available online

Une copie non certifiée de l'arrêté
est disponible en ligne

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Section	Description	Page	Article	Désignation	Page
	Recitals	3		Préambule	3
1	Title	3	1	Titre	3
2	Definitions	4	2	Définitions	4
3	Interpretation	5	3	Interprétation	5
4	Signage	6	4	Affichage	6
5	Flyer Distribution	7	5	Distribution de circulaires	7
6	Exemptions	7	6	Exceptions	7
7	Offences	8	7	Infractions	8
8	Administrative Penalties	8	8	Pénalités administratives	8
	Schedule "A"	10		Annexe « A »	10

RECITALS

WHEREAS, The City of Saint John deems it advisable to pass this by-law because it will establish standards to regulate and control the distribution of flyers in The City of Saint John;

AND WHEREAS, paragraph 10(1)(h) of the *Local Governance Act*, S.N.B. 2017, c. 18, authorizes a local government to make by-laws respecting businesses, business activities and persons engaged in business;

AND WHEREAS, section 147 of the *Local Governance Act*, states that a local government may, by by-law, provide that a person who violates or fails to comply with any provision of a by-law commits an offence;

AND WHEREAS, subsection 156(1) of the *Local Governance Act*, states that a local government may require administrative penalties to be paid in respect of a contravention of a provision of a by-law of the local government;

AND WHEREAS, notice of this by-law, and of the Common Council meeting at which this By-law was discussed, was provided in accordance with the provisions of the *Local Governance Act*.

NOW THEREFORE, the Common Council of The City of Saint John, enacts as follows:

Title

1 This By-law may be cited as the *Flyer Distribution By-law* (hereinafter the “By-law”).

Definitions

PRÉAMBULE

ATTENDU QUE, The City of Saint John juge opportun de prendre le présent arrêté destiné à réglementer et contrôler la distribution de circulaires dans The City Saint John; et

ATTENDU QUE, l’alinéa 10(1)h) de la *Loi sur la gouvernance locale*, L.N.-B. 2017, ch. 18, autorise un gouvernement local à prendre des arrêtés concernant les entreprises, les activités commerciales et les personnes qui exercent ces activités; et

ATTENDU QUE, l’article 147 de la *Loi sur la gouvernance locale*, prévoit que, par voie d’arrêté, un gouvernement local peut prévoir que commet une infraction quiconque contrevient ou omet de se conformer à quelque disposition que ce soit d’un arrêté; et

ATTENDU QUE, le paragraphe 156(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*, prévoit qu’un gouvernement local peut exiger le paiement de pénalités administratives relativement à toute contravention à une disposition d’un arrêté du gouvernement local; et

ATTENDU QUE, avis du présent arrêté et de la réunion du conseil communal à laquelle il a été débattu a été donné conformément à la *Loi sur la gouvernance locale*.

À CES CAUSES, le conseil communal de The City of Saint John édicte :

Titre

1 Le présent arrêté peut être cité sous le titre *Arrêté sur la distribution de circulaires* (ci-après « l’arrêté »).

Définitions

2 The following definitions apply in this By-law:

“**by-law enforcement officer**” means a by-law enforcement officer appointed pursuant to section 72 of the *Local Governance Act*, and designated by resolution by Common Council; (*agent chargé de l’exécution des arrêtés*)

“**City**” means The City of Saint John; (*municipalité*)

“**Common Council**” means the elected municipal council of the City; (*conseil communal*)

“**distributor**” means a person engaged in the distribution of flyers in the City and includes any employee or person acting on their behalf whether under contract or otherwise; (*distributeur*)

“**flyer**” means a non-subscription-based printed or written material, and includes a circular, leaflet, pamphlet, paper, booklet, postcard, coupon, or any other reproduced material, that:

- (a) advertises or promotes any merchandise, product, commodity or thing;
- (b) directs attention to any business, commercial establishment or business activity, for the purpose of either directly or indirectly promoting the interests thereof; or
- (c) directs attention to or advertises any gathering, performance, exhibition or event of any kind for which an admission is charged for the purpose of commercial gain

2 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent arrêté :

« **agent chargé de l’exécution des arrêtés** » désigne un agent chargé de l’exécution des arrêtés nommé conformément à l’article 72 de la *Loi sur la gouvernance locale*, et désigné par résolution par le conseil communal; (*by-law enforcement officer*)

« **municipalité** » désigne la municipalité de Saint John; (*City*)

« **conseil communal** » désigne les membres élus du conseil municipal de la municipalité (*Common Council*);

« **distributeur** » désigne une personne qui distribue des circulaires dans la municipalité y compris tout employé ou personne qui agit en leur nom que ce soit dans le cadre d’un contrat ou autre; (*distributor*)

« **circulaire** » désigne un document imprimé ou écrit qui n’est pas sous forme d’abonnement, y compris un prospectus, un dépliant, une brochure, un document, un livret, une carte postale, un coupon ou tout autre document reproduit :

- a) qui fait la publicité ou la promotion de toute marchandise, produit, denrée ou chose;
- b) qui attire l’attention sur une entreprise, un établissement commercial ou une activité commerciale dans le but de promouvoir ses intérêts que ce soit de manière directe ou indirecte;
- c) qui attire l’attention sur un rassemblement, une représentation, une exposition ou un événement de quelque nature que ce soit pour lequel un droit d’entrée est demandé

or profit; (*circulaire*)

ou en fait la publicité dans le but d'en tirer un gain commercial ou un profit; (*flyer*)

“**housing unit**” means a place of dwelling; (*unité d'habitation*)

« **unité d'habitation** » désigne un local d'habitation; (*housing unit*)

“**newspaper**” means a paper containing news, intelligence, occurrences, pictures or illustrations, or remarks or observations on it, printed for sale and published periodically, or in parts or numbers, at intervals not exceeding 31 days between the publication of any two of the papers, parts or numbers; (*journal*)

« **journal** » désigne un journal qui contient des nouvelles, des renseignements, des récits d'événements, des images ou illustrations, des remarques ou des observations à leur sujet et qui est imprimé à des fins de vente et publié périodiquement en parties ou en numéros, à trente et un jours d'intervalle au plus entre la parution de deux numéros ou de deux parties de ces numéros du journal; (*newspaper*)

“**person**” means an individual, corporation, association, partnership or society; (*personne*)

« **personne** » désigne un individu, une corporation, une association, une société en nom collectif ou une société; (*person*)

“**residential owner**” means a person having ownership, possession, charge or control of a residential property; (*propriétaire d'immeuble résidentiel*)

« **propriétaire d'immeuble résidentiel** » désigne une personne qui est propriétaire, qui a la possession, qui est en charge ou qui a le contrôle d'un immeuble résidentiel; (*residential owner*)

“**residential property**” means a single parcel of land with an assigned Provincial Property Account Number (PAN) used only for residential purposes, including all single and double housing units, individual townhouse units, apartment and condominium buildings with not more than four apartments or condominium units, rooming houses with not more than nine roomers and combination rooming house/apartment building with not more than nine sleeping units (rooms); (*immeuble résidentiel*)

« **immeuble résidentiel** » désigne une parcelle de terre individuelle à laquelle est assignée un numéro de compte du bien (NCB) provincial et utilisée uniquement à des fins résidentielles, y compris toutes les habitations unifamiliales ou bifamiliales, les maisons en rangée individuelles, les immeubles à appartements et les condominiums ne comprenant pas plus de quatre appartements ou unités condominiales ainsi que les maisons de chambres n'ayant pas plus de neuf locataires et un édifice combinant maison de chambres/immeuble d'habitation comprenant au plus neuf chambres; (*residential property*)

Interpretation

3 Rules for interpretation of the language used in this By-law are contained in the lettered paragraphs as follows:

Interprétation

3 Les règles d'interprétation suivantes s'appliquent au présent arrêté :

(a) The captions, article and section names and numbers appearing in this By-law are for convenience of reference only and have no effect on its interpretation.

(b) This By-law is to be read with all changes of gender or number required by the context.

(c) Each reference to legislation in this By-law is printed in *Italic font*. The reference is intended to include all applicable amendments to the legislation, including successor legislation. Where this By-law references other by-laws of the City, the term is intended to include all applicable amendments to those by-laws, including successor by-laws.

(d) The requirements of this By-law are in addition to any requirements contained in any other applicable by-laws of the City or applicable provincial or federal statutes or regulations.

(e) If any section, subsection, part or parts or provision of this By-law, is for any reason declared by a court or tribunal of competent jurisdiction to be invalid, the ruling shall not affect the validity of the By-law as a whole, nor any other part of it.

(f) The schedules attached to this By-law are included in and shall be considered part of this By-law.

a) Les titres, intertitres et numéros des dispositions ne servent qu'à faciliter la consultation de l'arrêté et ne doivent pas servir à son interprétation.

b) Le genre ou le nombre grammaticaux doivent être adaptés au contexte.

c) Les renvois législatifs paraissent en italique. Le renvoi à une loi vise également les modifications qui s'y appliquent, y compris toute législation de remplacement. Les renvois à d'autres arrêtés de la municipalité visent également les modifications qui s'y appliquent, y compris tout arrêté de remplacement.

d) Les obligations qu'il crée s'ajoutent à celles découlant d'autres arrêtés applicables de la municipalité ou des lois ou règlements fédéraux ou provinciaux applicables.

e) Si une disposition quelconque est déclarée invalide par un tribunal compétent pour quelque motif que ce soit, la décision n'entache en rien la validité de l'arrêté dans son ensemble ni de toute autre disposition.

f) Les annexes jointes au présent arrêté sont incluses et doivent être considérées comme faisant partie du présent arrêté.

Signage

4(1) A residential owner may post a "No Flyers" sign at their residential property either on the front door, in the front lawn, or in a manner that is visible from the street.

Affichage

4(1) Un propriétaire d'immeuble résidentiel peut apposer une affiche « Pas de circulaire » sur son immeuble résidentiel, soit sur la porte d'entrée, sur la pelouse avant ou d'une manière visible de la rue.

4(2) A “No Flyers” sign shall have a minimum size of 15.24 cm (6 in) wide by 17.78 cm (7 in) high and shall contain the words “NO FLYERS / PAS DE CIRCULAIRE” in a plain black font such as Arial with a font size of at least 72 points on a white background as attached in Schedule “A” of this By-law.

4(2) Une affiche « Pas de circulaire » mesure au moins 15,24 cm (6 po.) de large par 17,78 cm (7 po.) de haut et contient les mots « NO FLYERS/PAS DE CIRCULAIRE » dans une police noire, comme Arial, d’une taille d’au moins 72 points sur un fond blanc, tel que jointe à l’annexe « A » du présent arrêté.

Flyer Distribution

Distribution de circulaires

5(1) No distributor shall distribute or cause to be distributed any flyers to a residential property if a “No Flyers” sign has been posted.

5(1) Il est interdit à tout distributeur de distribuer ou de faire distribuer des circulaires dans un immeuble résidentiel lorsqu’une affiche « Pas de circulaire » y a été apposée.

5(2) No distributor shall distribute or cause to be distributed any flyers to a residential property if there are old flyers on the driveway.

5(2) Il est interdit à tout distributeur de distribuer ou de faire distribuer des circulaires dans un immeuble résidentiel si de vieilles circulaires se trouvent dans l’entrée de cour.

5(3) Notwithstanding anything to the contrary in this By-law, a distributor may distribute or cause to be distributed any flyers to a residential property if the flyers are placed:

5(3) Par dérogation aux autres dispositions du présent arrêté, un distributeur peut distribuer ou faire distribuer des circulaires dans un immeuble résidentiel si les circulaires sont placées :

- (a) in the mail box;
- (b) in the mail slot; or
- (c) in any other receptacle designated for that purpose.

- a) dans la boîte aux lettres;
- b) dans la fente du courrier;
- c) dans tout autre récipient prévu à cet effet.

Exemptions

Exceptions

6 For greater certainty, this By-law does not apply to:

6 Pour plus de certitude, le présent arrêté ne s’applique pas :

- (a) any election advertising material permitted to be distributed pursuant to any applicable provincial or federal statutes or regulations;
- (b) newspapers;

- a) à tout matériel publicitaire électoral dont la distribution est autorisée en vertu de toute législation ou réglementation provinciale applicable;
- b) aux journaux;

(c) community association newsletters that do not contain flyers;

(d) information circulars produced by the City, the provincial or federal government, or any of their agencies; and

(e) information circulars produced by a member of Common Council, a member of the Legislative Assembly of New Brunswick or a member of Parliament.

c) aux bulletins d'information d'associations communautaires qui ne contiennent pas de circulaires;

d) aux circulaires d'information élaborées par la municipalité, le gouvernement provincial ou fédéral ou une de leurs agences;

e) aux circulaires d'information élaborées par un membre du conseil communal, un membre de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick ou un député.

Offences

7 A person who violates any of the provisions of this By-law is guilty of an offence and liable upon summary conviction to a fine of not less than three hundred dollars (\$300.00) and not more than two thousand one hundred dollars (\$2,100.00).

Administrative Penalties

8(1) The City may require an administrative penalty to be paid with respect to a violation of a provision of this By-law as set out in subsection 8(2).

8(2) A person who violates any provision of this By-law may pay to the City within 45 calendar days from the date of such violation an administrative penalty of one hundred and fifty dollars (\$150.00), and upon such payment, the person who committed the violation is not liable to be prosecuted therefor.

IN WITNESS WHEREOF The City of Saint John has caused the Corporate Common Seal of the said City to be affixed to this By-law the ____ day of _____, A.D. 2023 and signed by:

Infractions

7 Toute personne qui contrevient à une disposition du présent arrêté est coupable d'une infraction et est passible sur condamnation sommaire d'une amende d'au moins trois cents dollars (300 \$) et d'au plus deux mille cent dollars (2 100 \$).

Pénalités administratives

8(2) La municipalité peut exiger qu'une pénalité administrative soit payée relativement à une infraction à une disposition du présent arrêté, comme prévu au paragraphe 8(2).

8(2) Toute personne qui contrevient à une disposition du présent arrêté peut payer à la municipalité dans un délai de 45 jours civils à compter de la date de ladite infraction, une pénalité administrative de cent cinquante dollars (150 \$), et une fois l'amende payée, la personne n'est plus susceptible de poursuites judiciaires.

EN FOI DE QUOI, The City of Saint John a fait apposer son sceau municipal sur le présent arrêté le _____ 2023, avec les signatures suivantes :

Mayor / Maire

City Clerk / Greffier de la municipalité

First Reading -
Second Reading -
Third Reading -

Première lecture -
Deuxième lecture -
Troisième lecture -

Schedule "A" / Annexe « A »

**NO
FLYERS**

**PAS DE
CIRCULAIRE**